

شماره ۸۰۳۳۸

تاریخ ۱۳۸۱/۱۱/۱۴



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

پیوست

بیت

۸۲۱۱۳۵۹
۸۲۱۱۱

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۷۵۸۵/۵۷۷۸۳ مورخ ۱۳۸۱/۱۱/۱۴ دولت در مورد
موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری
دمکراتیک کنگو که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۲/۱۰/۲۳
مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است، در اجرای اصل نود و
چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و
اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد.

مهدی کروبی
رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۸۰۳۳۸

تاریخ ۱۳۶۷/۱۱/۱

پست

بیتنالی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان	
شماره ثبت:	۸۲۱۱۱
تاریخ ثبت:	۸۲/۱۱/۱
اقدام کننده:	۸۲/۱۱/۱
صیغ:	
عصر:	

لایحه موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک کنگو

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک کنگو مشتمل بر یک مقدمه و سیزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک کنگو

دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری دموکراتیک کنگو به منظور تحکیم روابط دوستانه، گسترش مناسبات فی مابین و توسعه همکاریهای فرهنگی، علمی و آموزشی تصمیم به انعقاد این موافقتنامه فرهنگی گرفتند.

ماده ۱- طرفهای متعاقد کوشش خواهند نمود تا روابط فرهنگی متقابل را براساس احترام متقابل و طبق قوانین و مقررات جاری در هر یک از دو کشور گسترش دهند.

ماده ۲- طرفهای متعاقد هر نوع همکاری مشترک در زمینههای فرهنگی، علمی و فنی، آموزشی، هنری و سایر امور مربوطه را تشویق نموده و تسهیلات لازم را جهت اقدامات ذیل معمول خواهند داشت:

الف - مبادله کتب، نشریات، عکس، اسلاید، نوار (سمعی و بصری) و فیلم و



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۸۰۳۳۸

تاریخ ۱۳۵۷/۱۱/۱

پست

مبتنی

میکروفیلم در زمینه‌های تاریخی، فرهنگی، هنری، آموزشی طرفین برای توسعه همکاری بین کتابخانه‌های ملی و مراکز اسناد دو کشور مساعی خود را به کار خواهند بست.

ب - مبادله هنرمندان و گروه‌های هنری در زمینه‌های مورد توافق طرفها.

ج - تشکیل نمایشگاه‌های مختلف از آثار فرهنگی، هنری، سنتی، علمی و ادبی.

د - برگزاری هفته‌های فرهنگی و نمایش فیلم، دیدار و مجالس سخنرانی و شرکت در جشنواره‌های ملی و بین‌المللی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری دموکراتیک کنگو.

ه - مبادله برنامه‌های رادیویی و تلویزیونی.

و - ایجاد امکانات لازم برای بازدید دانشمندان، پژوهشگران، دانشجویان و اعضای انجمنهای فرهنگی در کشورهای طرفین متعاقد.

ماده ۳- طرفهای متعاقد کلیه اقدامات را به منظور دستیابی به توافق در مورد ارتباطات و برقراری همکاری تنگاتنگ بین دانشگاهها، مؤسسات علمی، فنی و فرهنگی و همچنین کلیه تصمیمات لازم برای تسهیل مبادلات استادان، معلمان، دانشمندان، کارشناسان، محققان، سخنرانان و دانشجویان طبق قوانین و مقررات جاری در دو کشور به کار خواهند گرفت.

ماده ۴- طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات جاری کشور خود تأسیس انجمنها، مراکز فرهنگی و آموزشی را جهت شناساندن فرهنگ طرف دیگر در سرزمین خود مورد تشویق قرار خواهند داد.

ماده ۵- طرفهای متعاقد اخذ تدابیری جهت اعطای بورسهای تحصیلی، تحقیقاتی و آموزشی در رشته‌های فنی، حرفه‌ای، علمی و هنری را به اتباع یکدیگر در چارچوب قوانین داخلی خود تشویق می‌نمایند.



بیتنام

ماده ۶- طرفهای متعاقد با مبادله اطلاعات و اسناد آموزشی و تشکیل کمیسیونهای مشترک کارشناسی نسبت به ارزشیابی عناوین و گواهینامه‌های تحصیلی یکدیگر براساس قوانین و مقررات جاری هر کشور به منظور تعیین معادل عناوین تحصیلی و دانشگاهی اقدام خواهند نمود.

ماده ۷- طرفهای متعاقد همکاری بین سازمانهای ورزشی و تشویق و امکانات برگزاری مسابقات و دیدارهای دوستانه بین تیمهای ورزشی دو کشور را فراهم خواهند نمود.

ماده ۸- طرفهای متعاقد همکاری بین سازمانها و مؤسسات رادیویی، تلویزیونی، سینمایی، مطبوعاتی و خبری یکدیگر را تشویق و تسهیل خواهند نمود.

ماده ۹- طرفهای متعاقد جهانگردی بین دو کشور را که وسیله مؤثری برای ایجاد تناهم متقابل بین دو ملت است تشویق و تسهیل خواهند کرد.

ماده ۱۰- طرفهای متعاقد به منظور تسهیل در اجرای این موافقتنامه و تحقق کلیه موارد مربوط به همکاری فرهنگی مشترک، نمایندگان (وابسته) فرهنگی به کشورهای یکدیگر اعزام خواهند کرد.

ماده ۱۱- دیدارهایی با حضور نمایندگان دو کشور متعاقد متناوباً هر دو سال یکبار در یکی از پایتختها برگزار خواهد شد. این دیدارها امکان ارزیابی اجرای موافقتنامه حاضر در مورد طرحهای مبادلات فرهنگی مورد توافق را فراهم می‌آورد. در این فرصت برنامه‌های مذکور به منظور انطباق آنها با واقعیتهای فرهنگی دو کشور مورد بازبینی قرار می‌گیرد.

مبتنی

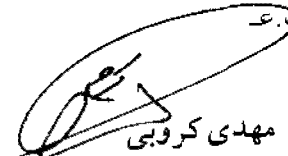
ماده ۱۲ - طرفهای متعاقد این موافقتنامه را طبق قوانین و مقررات داخلی خود به تصویب می‌رسانند. این موافقتنامه به محض اعلام تصویب به طرف دیگر لازم‌الاجرا می‌گردد.

ماده ۱۳ - موافقتنامه حاضر از تاریخ لازم‌الاجرا شدن برای مدت پنج سال اعتبار دارد و در پایان این مدت خود به خود برای دوره‌های پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد مگر اینکه یکی از طرفها حداقل شش ماه قبل از انقضای مدت مزبور کتباً تمایل خود را جهت فسخ و یا تجدیدنظر در مفاد آن اعلام دارد.

این موافقتنامه در شهر تهران در تاریخ ۱۷ شهریور ۱۳۸۱ هجری شمسی برابر با ۸ سپتامبر ۲۰۰۲ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و فرانسه که هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردارند امضاء گردید. در صورت بروز هرگونه اختلاف نظری در تفسیر مفاد این موافقتنامه مراتب از طریق دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

از طرف دولت	از طرف دولت
جمهوری دموکراتیک کنگو	جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و سیزده ماده در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ بیست و سوم دی ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و دو مجلس شورای اسلامی به تصویب رسیده است.


مهدی کروبی
رئیس مجلس شورای اسلامی